



POSCOMUNIÓN

DIVINA dape refectis tribue quæsumus, Dómine: sancti Silvéstri Abbátis vestigiis ita inhærére; ut copiósam mercédem in regno glóriæ tuæ cum sanctis habeámus. Per Dóminum.

Te suplicamos, Señor, concedes a los que acabas de alimentar con el manjar celestial, que de tal manera sigamos las huellas de san Silvestre, abad, que tengamos, con los santos, una abundante recompensa en el reino de tu gloria. Por nuestro Señor.

CONMEMORACIÓN SAN PEDRO DE ALEJANDRÍA

REFÉCTI participatióne múnieris sacri, quæsumus, Dómine Deus noster: ut, cujus exséquimur cultum, intercedénte beáto Petri Mártire tuo atque Pontífice, sentiámus efféctum. Per Dóminum.

Fortalecidos con la participación de los dones sagrados, te suplicamos, Señor Dios nuestro, nos hagas sentir el efecto de la intercesión de tu canto obispo y mártir Pedro, cuyo culto celebramos. Por nuestro Señor Jesucristo.

**PROPRIO DE LA MISA
SAN SILVESTRE**

Abad

26 de Noviembre - Fiesta clase 3.ª - Blanco

Salmo 36.30-31,1

INTROITO

OS justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium: lex Dei ejus in corde ipsius. Ps. Noli æmulari in malignantibus: neque zelaveris facientes iniquitatem. V. Gloria Patri.

La boca del justo derrama sabiduría, y su lengua expresa la justicia; la ley de su Dios está en su corazón. Salmo. No te irrites a la vista de los malvados, ni envidies a los que obran la maldad. V. Gloria al Padre.

COLECTA

CLEMENTÍSSIME Deus, qui sanctum Silvéstrum Abbátem, sæculi hujus vanitatem in aperto túmulo pie meditántem, ad erénium vocáre, et præcláris vitæ méritis decoráre dignátus es: te súpplices exorámus ut, ejus exémplo terréna despiciéntes, tui consórtio perfruámur atérno. Per Dóminum.

¡Oh Dios clementísimo!, que te bas dignado llamar al desierto a san Silvestre, abad, cuando meditaba piadosamente en la vanidad del mundo ante una tumba abierta y realzar su vida con la brillantez de los méritos; te suplicamos que, despreciando, a ejemplo suyo, las cosas terrenas, disfrutemos de tu eterna compañía. Por nuestro Señor Jesucristo.

CONMEMORACIÓN SAN PEDRO DE ALEJANDRÍA

INFIRMITÁTEM nostram, réspice, omnipotens Deus: et, quia pondus própriæ actiõnis gravat, beáti Petri Mártiris tui atque Pontíficis intercessio gloriósa nos prótegat. Per Dominum.

Mira, ¡oh Dios todopoderoso!, nuestra flaqueza; y pues nos agobia el peso de nuestros pecados, sirvanos de protección la gloriosa intercesión de tu santo obispo y mártir Pedro. Por nuestro Señor Jesucristo.

Eclesiástico 45.1-6

EPÍSTOLA

DILÉCTUS Deo et homínibus, cujus memória in benedictiõne est. Símilem illum fecit in glória sanctórum, et magnificávit eum in timóre inimicórum, et in verbis suis monstra placávit. Glorificávit illum in conspéctu regum, et jussit illi coram pópulo suo, et osténdit illi glóriam suam. In fide et lenitáte ipsius, sanc-

Es amado de Dios y de los hombres, y su memoria vive en bendición. Dióle el Señor una gloria semejante a la de los santos y le hizo grande y terrible a sus enemigos ; hizo cesar los prodigios. Glorifícole ante los reyes; dióle sus órdenes para su pueblo, y le mostró su gloria. Por su lealtad y su dulzura lo consagró y lo escogió entre todos

tum fecit illum et elégit eum ex omni carne. Audívit enim eum, et vocem ipsíus et indúxit illum in nubem. Et dedit illi coram præcépta, et legem vitæ et disciplinæ.

Salmo 20.4-5

DÓMINE, prævenísti eum in benedictiónibus dulcédinis: posuísti in cápite ejus coronam de lápide pretiósio. Vitam pétiit a te, et tribuísti ei longitúdinem diérum in sæculum sæculi.

Salmo 91.13

ALLELÚIA, allelúia. Justus ut palma florébit: sicut cedrus Líbani multiplicábitur. Allelúia.

Mateo 19.27-29

IN illo tempore: Dixit Petrus ad Jesum: Ecce nos reliquimus ómnia, et secúti sumus te: quid ergo erit nobis? Jesus autem dixit illis: Amen dico vobis, quod vos, qui secúti estis me, in regeneratióne, cum séderit Fílius hóminis in sede majestátis suæ, sedébitis et vos super sedes duódecim, judicántes duódecim tribus Israël. Et omnis, qui relíquerit domum, vel fratres, aut soróres, aut patrem, aut matrem, aut uxórem, aut filios, aut agros, propter nomen meum, céntuplum accípiet, et vitam atérnam possidébit.

Salmo 20.3-4

DESIDERIUM animæ ejus tribuísti ei, Domine, et voluntate labiorum ejus, non fraudasti eum: posuísti in capite ejus coronam de lapide pretiósio.

los hombres. Hizole oír su voz y lo introdujo en la nube. Y dióle cara a cara los mandamientos, la ley de vida y de inteligencia.

GRADUAL

Señor, le has prevenido de venturosas bendiciones; y has puesto sobre su cabeza una corona de piedras preciosas. *V.* Te pedía la vida y tú se la has concedido, largos días en los siglos de los siglos.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *V.* El justo crece como la palma, y se eleva como el cedro del Líbano. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo: Dijo Pedro a Jesús: Ya ves que nosotros lo hemos dejado todo, y te hemos seguido. ¿Qué habrá, pues, para nosotros? Y Jesús les respondió: En verdad os digo, que vosotros que me habéis seguido, en el día de la Regeneración cuando el Hijo del hombre se sienta en su trono de gloria, también os sentaréis vosotros sobre doce tronos para juzgar a las doce tribus de Israel. Y cualquiera que haya dejado casa, hermanos, hermanas, padre, madre, esposa, hijos o tierras en mi nombre recibirá el ciento por uno y poseerá la vida eterna.

OFERTORIO

Tú le has colmado, Señor, el deseo de su corazón y no le has rehusado los ruegos de sus labios; le has puesto en su cabeza una corona de piedras preciosas.

SECRETA

QUÆSUMÚS, Dómine: ut, dum hæc múnera divínæ majestàti tuæ reverénter offerímus: pia mentis præparatióne et cordis puritate, béati Silvèstri Abbátis imitatóres effécti, corpus et sánguinem Fílii tui sancte percípere mereámur: Qui tecum vivit et regnat.

Te rogamos, Señor, que al ofrecer reverentes a tu majestad estos dones, podamos tener, como san Silvestre, el alma bien preparada y el corazón puro, para que merezcamos recibir santamente el cuerpo y la sangre de tu Hijo: El cual vive y reina.

CONMEMORACIÓN SAN PEDRO DE ALEJANDRÍA

HOSTIAS tibi, Domine, beati Petri. Martyris tui atque Pontificis dicatas meritis, benignus assume: et ad perpetuum nobis tribue provenire subsidium. Per Dominum.

Recibe, Señor, benigno, el sacrificio que por los méritos de tu santo obispo y mártir Pedro. te ofrecemos, y haz que nos sirvan para llegar al descanso sempiterno. Por nuestro Señor.

PREFÁCIO COMÚN

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Ángeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesión:

Lucas 12.42

FIDELIS servus et prudens, quem constituit dominus super familiam suam: ut det illis in tempore tritici mensuram.

COMUNIÓN

Fue siervo fiel y prudente, puesto por su amo sobre su familia, para distribuir a cada uno, a su tiempo, la ración de trigo.